

Théâtre du Palais Royal.

ACTÉON

ET LE

CENTAURE CHIRON

Fantaisie Mythologique

d'après la Pièce de DUVERT, THÉAULON et M. de LEUVEN

Arrangée en Opérette

PAR

A. de LEUVEN

MUSIQUE DE

FRANCIS CHASSAIGNE

Prix net. 8

Imp. Fougère, Paris.

Paris, PH. FEUCHOT, Editeur, Palais Bonne Nouvelle.

A Madame
Dormeuil

ACTÉON

et le **CENTAURE CHIRON**

FANTAISIE MYTHOLOGIQUE EN UN ACTE

d'après la pièce de DUVERT, THEAULON et M. de LEUVEN,

arrangée en Opérette par M. de LEUVEN.

Musique de

FRANCIS CHASSAIGNE

Représentée pour la 1^{re} fois à Paris, sur le Théâtre du Palais Royal,

le 24 Janvier 1878

PERSONNAGES.

LE CENTAURE	M ^r . MONTBARS.
ACTÉON	M ^r . FUSIER.
CLYTIÉ	M ^{lle} JANE HADING.
DIANE	M ^{lle} DESODER.
DANAË	M ^{lle} DERICOURT.
LÉDA	M ^{lle} ELLEN ANDRÉE.
ARITHUSE	M ^{lle} NENCY.
YO	M ^{lle} MORALES.

TABLE DES MORCEAUX.

	Pages
OUVERTURE	1.
1 ^o 1. CHŒUR	Assez courir mes belles 8.
1 ^{bis} } REPRISE DU CHŒUR	19.
2. - AIR	Hennissant, hil hil hil 21.
3. - DUETTO	Oui le mystère 25.
4. - COUPLETS ET DUO	On s'endort dans un bosquet 27.
5. - MÉLODIE	Mon cœur, quand je pense à ma belle 38.
6. - COUPLETS	Donne moi le plumage, 41.
7. - ROMANCE	Quand le matin tu parlais pour la chasse 49.
8. - CHŒUR	Insolent téméraire 54.
8 ^{bis} } REPRISE DU CHŒUR	55.
9. - DUO	Comme deux êtres champêtres 57.
10. - COUPLETS	Défense à tout profane 69.
10 ^{bis} } MUSIQUE DE SCÈNE	77.
11. - ID.	78.
12. - FINAL	Au nom du Dieu d'Hymen 79.

Pour la Partition d'Orchestre, toute la Musique et les Parties séparées; s'adresser à Ph. FÉUCHOT, Éditeur Propriétaire pour tous pays.

ACTÉON

ORCH:
Clar: La
Cors: Ré
Pistons: La
Timb: Ré La b

et le CENTAURE CHIRON.

OUVERTURE.



Larghetto.

PIANO.

Andante sostenuto.

Oboè...

First system of music. The Oboe part (top staff) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, tied across measures. The Piano accompaniment (bottom staff) consists of a steady eighth-note bass line with chords.

rall.

vello canto.

Cors.

Second system of music. The Oboe part continues with a melodic line. The Piano accompaniment remains consistent. The tempo marking *rall.* is present above the Oboe staff, and *vello canto.* and *Cors.* are written above the Piano staff.

Variation
pi. a Tempo.

8

stacc.

Clarinet

Quart.

First system of the Variation section. The Clarinet part (top staff) has a staccato melodic line. The Quartet part (bottom staff) provides harmonic support. The tempo is marked *a Tempo.*

8

rit.

subrez.

Second system of the Variation section. The Clarinet part continues with a staccato melodic line. The Quartet part provides harmonic support. The tempo is marked *rit.* and *subrez.* is written above the Clarinet staff.

All^o

agitato poco a poco crescendo.

p Quart.

Third system of the Variation section. The Quartet part (bottom staff) is marked *p*. The tempo is marked *All^o* and *agitato poco a poco crescendo.*

Oboè. Clar.

Fl.

Tutti. *sempre cresc.*

8

8

fz *fz* *fz*

staccato.

1^o Viol.
 Quat. *p* *leggiero.* *fp*

Horn.
 Quat.

p
 pizz.

p

2^o Viol.
 Quat. Cor. ten. *fp*

Horn.
 Quat. *fp*

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and a fermata. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* is present in the first measure.

Second system of the musical score. Similar to the first system, it has two staves. The treble staff features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *f*. The bass staff provides accompaniment. The system concludes with a measure marked *Harm.* in the treble staff and *Quat.* in the bass staff.

Third system of the musical score. It continues with two staves. The treble staff has a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a corresponding accompaniment.

Fourth system of the musical score. This system is primarily accompaniment, with a treble staff containing a melodic line and a bass staff containing dense chordal textures. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fifth system of the musical score. It features two staves with a melodic line in the treble and accompaniment in the bass. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves with a melodic line in the treble and accompaniment in the bass. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The right hand features a continuous sixteenth-note pattern. The left hand plays chords. Dynamics include *p* and *fp*. A *v* (accents) marking is present above the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamics.

Third system of musical notation, featuring a *p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. Above the staff, the instruction *Harm. poco a poco crescendo e animato.* is written. The left hand has a *Quat.* (quatuorci) marking. Dynamics include *fp* and *fz*.

Sixth system of musical notation, featuring a *f* dynamic marking.

8

f

This system shows the first two staves of music. The treble staff begins with a piano (*f*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

8

Presses. *ff* *Tutti.* *All' stretto.*

This system continues the piece. The bass staff has a marking *Presses.* and the treble staff has *ff* and *Tutti.* markings. The tempo is marked *All' stretto.* The music becomes more rhythmic and intense.

8

This system shows the third system of music, maintaining the eighth-note rhythmic patterns in both staves.

8

This system shows the fourth system of music, continuing the eighth-note rhythmic patterns.

8

This system shows the fifth system of music, continuing the eighth-note rhythmic patterns.

8

This system shows the sixth system of music, featuring sustained notes in both staves and ending with a final cadence.

8 ORCH:
Clar: La
Cors: Et
Pistons: La
Timb: Do, Sol

N^o 1.
CHŒUR.

Allegro.

PIANO. *f* Pist.

p écho. Cors. Pist. *f*

Cors. Pist. *p* écho. *f* Cors. *p* écho. Timb.

1^o Tempo. Harm. *p* Quat. Quat.

Harm. Quat. Harm.

Harm. *ff* Quat.

DIANE et les NYMPHES.

As-sez cou-rir, mes
As-sez cou-rir, mes.

f Tutti. *p* Cors. *fz* Tutti.

Pist.

bel - les, Les Daims et les ga - zel - les! I - ci re-po_sons-nous! Venez i -
bel - les, Les Daims et les ga - zel - les! I - ci re-po_sons-nous! Venez i -

ci le re-pos se-ra doux — Sous cet é-pais feuil-la - ge, Sous ce ri-ant om-
ci le re-pos se-ra doux — Sous cet é-pais feuil-la - ge, Sous ce ri-ant om-

DIANE.

-bra - ge, Le repos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux! Quelle

-bra - ge, Le repos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat major/D minor). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. The vocal lines are marked with a dynamic of *f* (forte). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

heu - reu - se jour - née, La dou - ce ma - ti - née - et Qu'il fait bon dans les

Harm. 19 Viol.

p Quel.

The second system continues the musical score. It includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff has a dynamic of *f*. The piano accompaniment is marked with a dynamic of *p* (piano) and includes the instruction "Quel." (likely for a violin part). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

bois — Qu'il fait bon dans les bois — moi, Je suis in - tré - pi - de Et

P poco a poco agitato

The third system continues the musical score. It includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff has a dynamic of *f*. The piano accompaniment is marked with a dynamic of *P* (piano) and includes the instruction "poco a poco agitato". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

ma flê - che ra - pi - de. Met le cerf aux a - bois Met le cerf aux a -

e - cres - cen - do.

The fourth system continues the musical score. It includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff has a dynamic of *f*. The piano accompaniment is marked with a dynamic of *e - cres - cen - do* (crescendo). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

bois As - sez cou - rir, mes bel - les, Les
As - sez cou - rir, mes bel - les, Les

ff *Cor.* *f*

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef. The piano part is in bass clef. The lyrics are 'bois As - sez cou - rir, mes bel - les, Les' and 'As - zes cou - rir, mes bel - les, Les'. The piano part includes dynamic markings *ff*, *Cor.*, and *f*.

Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra
Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra

Detailed description: This system contains the second two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef. The piano part is in bass clef. The lyrics are 'Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra' and 'Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra'.

doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,
doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,

Detailed description: This system contains the third two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef. The piano part is in bass clef. The lyrics are 'doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,' and 'doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,'.

Lo stesso Tempo.

le re_pos se_ra doux Ve_nez le re_pos se - ra doux!

le re_pos se_ra doux Ve_nez le re_pos se - ra doux!

f *P* Clar. *Quat.*

CLYTIE.

O dé - es - se, gran-de dé - es - se, pro - té - ges

1^e Viol.

DIANE.

moi Mais que me veut cet - te jeu -

Clar.

CLYTIE.

- nes - se? ex - pli - que - toi! Je cro - yais voir fi - nir mes

Fl. *Obœ.*

P *leggierissimo.*

pei - nes, dès au - jour d'hui: je cro -

Harm. Fl.

yais te - nir dans mes chaî - nes un bon a -

Oboë.

mil Eh bien, eh bientôt, est fi - nil il s'est en -

Fl. 19 Viol.

fui

LE CHOEUR et DIANE. DIANE seul.

il s'est en - fuit Mais un tel lan - ga - ge me.

bles - - se en vé - ri - té en vé - ri - té. Sais-

-tu que je suis la Dé - es - se La Dé - es - se de la chaste -

CLYTIÉ.
-té! Quel beau mé - tier! j'vou - drais le preu - dre... mais

Oboe. Harm.

je le vois, pour ce - là j'ai le cœur trop

ten - dre Pi - tié pour moi... le trom -

-peur qui trahit ma foi, rendez-le moi ren - dez le

LE CIGEUR et DIANE.

moi — tais toi — tais - toi !

10. Tempo.

Tutti.

ff

As - sez, cou - rir, mes bel - les, les

As - sez, cou - rir, mes bel - les, les

dim. *fz*

Daims et les ga - zel - les! Au tem - ple ren - dons nous! Ve - nez i -

Daims et les ga - zel - les! Au tem - ple ren - dons nous! Ve - nez i -

ci le re - pos se - ra doux — La bas sous le feuil - la - ge, Et

ci le re - pos se - ra doux — La bas sous le feuil - la - ge, Et

le ri - ant om - bra - ge, Le re - pos se ra doux Ve - nez le re - pos

le ri - ant om - bra - ge, - Le re - pos se ra doux Ve - nez le re - pos

piu mosso.

se - ra doux! Au tem-ple rendons nous Au tem-ple rendons-

se - ra doux! Au tem-ple rendons nous Au tem-ple rendons-

ff animato.

-nous! le re-pos se-ra doux le re-pos se-ra doux! Au

-nous! le re-pos se-ra doux le re-pos se-ra doux! Au

tem - ple ren - dons - nous Au tem - ple ren - dons - nous! le

tem - ple ren - dons - nous Au tem - ple ren - dons - nous! le

re - pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux Le re -
re - pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux Le re -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring chords and melodic lines.

-pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux
-pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, continuing the accompaniment from the first system.

The third system consists of three staves. The top two staves are empty, indicating the end of the vocal part. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, concluding the piece with a final chord.

Nº1 bis

REPRISE DU CHŒUR.

Rép. aiel aiel aiel

PIANO. *ff* Tutti.

As -

As -

-sez cou - rir, mes bel - les, Les daims et les ga - zel - les! Au

-sez cou - rir, mes bel - les, Les daims et les ga - zel - les! Au

fz

tem - ple ren - dez - vous! Ve - nez i - ci le re - pos se - ra doux - ce

tem - ple ren - dez - vous! Ve - nez i - ci le re - pos se - ra doux - ce

soir sous les om - bra - ges Et les ri - ants feuil - la - ges:

soir sous les om - bra - ges Et les ri - ants feuil - la - ges:

f

Le re - pos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

Le re - pos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

f *poco*

CLYTIE et les nymphes s'éloignent.

a *poco* *dimin* *e* *pp*

N° 2.
AIR.

ORCH:
Clar: La
Cors: Ré
Pistons: La
Timb:

Rép. De mon cher Endymion.

Tempo di Valse.

Cette ritournelle se joue 2 fois afin que Chiron fasse le tour de la scène en galopant.

PIANO.

Tutti. Grelots obligés fz fz

Moderato.

Hen_nis_sant, hi! hi! hi! hi!

fz ff p Clar. Quart.

hi! trot_ti_nant, hi! hi! hi! hi! hi! ga_lo_pant. sur le qui_vive, l_c_i j'ar

fz fz

- ri - vel or_don_nez, fr_ me voi_là fr_

fz

Je suis là prêt à cou_rir, pour vous ser_vir, hi hi! hi hi! frri

All^o. le mou^t beaucoup plus vif et plus accentué

Je n'suis pas un bête or-di-nai-re... On peut me con-fi-er vrai-

- ment Le soin de la plus grave af-fai-re...

Je sais la mè_ner ron-de-ment, Car je suis cheval par der-

piu lento.

(Parlé) Voyez.

- riè - re Et je suis homme par de - vant!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'riè' followed by a quarter note 're', then a series of eighth notes for 'Et je suis homme par de - vant!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Vrai che val pur sang par der - riè - re Et gen til homme par de -

rall.

f *f* *ilarm.* *Suivez.*

The second system continues the vocal line with 'Vrai che val pur sang par der - riè - re Et gen til homme par de -'. It includes a 'rall.' (rallentando) marking above the vocal line. The piano accompaniment has dynamic markings of 'f' (forte) and 'ilarm.' (illegible, possibly 'ilarm.' or 'ilarm.'), and a 'Suivez.' instruction. The piano part features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Moderato.

- vant! Hen nis - sant, hil hil hil hil hil trot ti - nant hil hil hil hil

Cl. *Quat.* *f*

The third system is marked 'Moderato.' and contains the vocal line: '- vant! Hen nis - sant, hil hil hil hil hil trot ti - nant hil hil hil hil'. The piano accompaniment includes markings for 'Cl.' (clarinet) and 'Quat.' (quatuor), along with a 'f' (forte) dynamic marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

hil ga - lo - pant. sur le qui vive, i - ci j'ar - ri -

The fourth system continues the vocal line with 'hil ga - lo - pant. sur le qui vive, i - ci j'ar - ri -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, ending with a fermata.

-ve! or - don - nez, frer — me voi - là frer —

This system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line contains the lyrics: "-ve! or - don - nez, frer — me voi - là frer —". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

— Je suis là prêt a cou - rir, pour vous ser - vir. hi! hi! hi! hi!

This system continues the musical piece with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "— Je suis là prêt a cou - rir, pour vous ser - vir. hi! hi! hi! hi!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *fz* (forzando) and *f* (forte).

frer.

fz Tutti.

This system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the word "frer.". The piano accompaniment includes the dynamic marking *fz* and the instruction "Tutti.".

This system consists of a piano accompaniment on two staves. It continues the musical piece with dynamic markings such as *fz* and *f*.

N° 3.

DUETTO.

Rép. Cancanieres comme des sages femmes.

ORCH:
 Clar: Si b
 Cors: Ut
 Piston: Si b
 Timb: Do Sol

Mod^{lo} *voce pianissimo.*

CHIRON.  Oui, le mys_tè_re... est néces_sai_re...

DIANE.  Oui, le mys_tè_re... est néces_sai_re...

PIANO.  *pp* *Quatuor.* *Sotto voce. pp*

 Il faut se tai_re! Car le mys_tè_re... Se_ra tou_

 _sai_re... il faut se tai_re! Car le mys_tè_re...



 _jours... Le programme du ministè_re du Dieu des à_

 Se_ra tou_jours...



DIANE.

CHIRON.

mours. de l'adres sel de la fi nes sel jen sens lu ti li té,

Fl. Haut. Quat.

rall

1^o Tempo encriant

Oui, princes se, oui, dé es se de la chas se te té! Oui, le mys tè re est né ces.

Oui, le mys tè re est né ces.

f= Tutti. ff *animé*

pp

...sai re. Il faut se tai re Car le mys tè re... se ra tou .

...sai re. Il faut se tai re Car le mys tè re, se ra tou jours

Quat. mezzo voce pp

en criant.

-jours du Dieu des a mours

Le pro gram me du mi nis tè re du Dieu des a mours

Tutti. ff

N°4.

COUPLETS ET DUO.

ORCH:
Clar: La
Cors: Mi
Piston: La
Timb: Mi & Sib

Rép. Le monde est si méchant.

FL. *Allegro.*

PIANO. *f leggiero.* *Quat.*

OLYPIE. *Moderato.*

On s'en - dort dans un bos - quet: Passe un gommeux d'a - ven -

p e sostenuto.

rit - plus vite. (ohé)

tu re Il vous chi - pe le bou - quet Qui pa - re vo - tre cein - tu - re Ce n'est

suivez.

rien moins que rien Pour - tant on en glo - - se! Et d'un rien, oui, d'un

Quat. pizz. leggiero.

plus lent...

rien, on fait quel-que cho - se... Quoi-que fil - le de bien,

Oboë.

Clar. Bassons.

plus vite.

on n'est sûr de rien on n'est sûr de rien, de rien,

pp *leggiero.*

Oboë.

1^o Tempo.

mf

Moderato.

L'autre soir il pleuvait à sceau j'al lais au bal d'l - da -

p *e sostenuto.*

plus vite.

- li - e voi - là qu'un beau jou ven - ceau me prends ou son pa - ra - plui - e... ce n'est

sforz.

rien, moins que rien! pourtant on en glo - se, et d'un rien, oui, d'un

leggiero.

rien, on fait quel-que cho - se, Quoi-que fil - le de bien,

plus lent.

on n'est sûr de rien! on n'est sûr de rien! de rien!

Plus vite.

pp leggiero.

a Tempo.

CHIRON.

Je com prends ta dé - li - ca - tes - se; A - vant

Ohé.

P Quat. dolce.

de cou -rir l'en -rô - le Sous les dra - peaux de

la Dé - es - se, Tu vou - drais, gen - til - le pré - tres - se

rit. a piacere.
Ê - tre sûr de ne pas brû - ler...

Fl: a Tempo.
1^o Viol.

suivés. *p sostenuto.*
Harm.

Allegro tempo.
GLYDIE.

Oh! — ne me laissez pas brû - ler!

Fl: a Tempo.
1^o Viol.

Quat.

Cet - te re - cet - te merveil - leu - se, Cet on - guent, qu'on dit tout pois -

CHIRON.
 - sant - - - - - Vou - dez m'en! ah! - - - - - ven - dez - m'en! C'est bien

cher, pe - ti - te peu - reu - sol

animez.

f Cors. 3 3 3

Cors. *pp* écho.

OLYPIE.
piu animato.

Te - nez, la dé - es - se m'at - tent... Oh! ven - dez -

poco a poco cresc.

CHIRON. *rit.*

m'ent a prix coû - tant! Al - lons, je suis trop bon en -

- cen - do. Tutti. *ff* Quat. *p*

Tempo di Polka.
Moderato.

Que c'est gen - til! Combien c'est - il? eh! mais, oui

tant! un p'tit bai - ser.

1^o Viol. *p*

il l'embrasse.

dà. C'est pas vrai - ment si cher que ça. en - cor

Oboë. Clar.

Il l'embrasse de nouveau.

CLYTHE. *rit ad libit.*

un! Tantqu'il vous plai - ra Grâce à ce jo - li fla - con

rit. plus soutenu.

a Tempo.

là, ces bai_sers - là, et co_té - ra, rien de tout ça ne_comp_te.

rit.

- ra rien de tout ça ne comp_te - ra.

animato.

rien de tout ça ah! ah! ah! ah! ne comp_te ..

Allegro.

vivo.

- ra. Main_tenant, ô fil_ le ten_dre, comme un?

1^o Viol: à l'8^{ve}.

Tutti. **ff** **P** *leggiero*.

pe_tit sa_la - mandre marche au feu sans tré_bu_ cher marche au feu sans tré_bu_

Quat.

cher grâce à moi, gen_til - le bi_che, tu peux di - re: je me fi_che des fa -

CLYTIE.

Grand mer - ci sans plus at -

-gots et du bù - cher, des fa -gots et du bù - cher!

- ten_dre, comme un! pe til' sa - la - man_dre, je marche au feu sans bron

-cher je marche au feu sans bron_cher, et plus brà - vé qu'ù - ne

bi_ che, je peux di_ re: je me fi_ che des fa_ gots et du bû_ cher; des fa_

gots et du bû_ cher GLYPIE. je me

CHIRON.

tu te fi_ che fi_ che

fi_ che fi_ che des fa gots et du bû_ cher

des fagots et du bû_ cher

1^{er} Viol. *p* *leggiero.*

je me fi_ che fi_ che

tu te fi_ che fi_ che

fz fz

des fa_gots et du hû_ cher

des fa_gots et du hû_ cher

Brillante.

je me fi_ che je me fi_ che des fa_gots et du hû_ cher

je me fi_ che je me fi_ che des fa_gots et du hû_ cher

je me fi_ che je me fi_ che des fa_ gots et du bû_ cher!

je me fi_ che je me fi_ che des fa_ gots et du bû_ cher!

This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The vocal lines are in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "je me fi_ che je me fi_ che des fa_ gots et du bû_ cher!".

Tutti.
ff

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a *Tutti.* marking and a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The piano part consists of chords and moving lines in both the treble and bass staves.

This system continues the piano accompaniment. It features several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over groups of notes in both the treble and bass staves.

This system continues the piano accompaniment with various chordal textures and melodic lines in both staves.

This system concludes the piano accompaniment on this page, featuring triplet markings and dense chordal structures in both staves.

N°5.
MÉLOPÉE.

Rép. Il maigrit beaucoup.

Audante.

ACTÉON.

PIANO.

Oboe:
Clar.

Mon

p sostenuto.

Cor.

Basson.

Mouvt ad libitum.

CHIRON faisant l'écho. ACTÉON.

cœur, quand je pen - se à ma bel - le, bel - le, Bê - le, Il

p Quat.

CHIRON.

ACTÉON.

est flambant comme un ré - chaud chaud Chaud! Est -

bu - - sel

ce donc l'er - reur qui m'a bu - se bu - se? Se -

CHIRON. ACTÉON.

rais-je au lieu d'un pa - la - din Daim ? Daim ? non

Harm.

CHIRON. ACTÉON.

je trou - ve - rai pour ma flam - me l'a - me l'a - me! qui

Quint.

CHIRON. ACTÉON.

ren - dra mon cœur fa - ti - gué, gai! -gai! ou

CHIRON. ACTÉON.

pour moi sans mi - sé - ri - cor - de, cor - de cor - de. Car

CHIRON.

ex - is - ter sans ce plé - nix nix Nix!

Oboë.
Clar.
Cor.
Basson.

P dim.

Nº 7 bis

— (Il sort en galopant.)
— Tempo di Valse.

Rép. La prudence est la
mère de la surdité.

PIANO.

Tutti. Grelots. *fz*

N° 6.

COUPLETS.

ORCH:
Clar: La
Ccor: Ré
Piston: La
Timp: Ré La

Rép. Je te donnerai un reçu.

Allegro.

PIANO.

ff Tutti.

Tempo di Valse.

Don - ne moi

P Quat.

le plu - ma - - ge, Don - ne - moi le ra - ma - -

Harm.

sp

Quat.

go de quelque oi - seau ma - lin... de moi fais un se - -

sp Harm.

p

rin. et ma voix ar - gen - ti - ne char -

Quat. Haem. *sp*

Basson.

- me - ra ma se - Fi - - ne, Qui di - riez est di -

fz

rall.

- vint all'est un vrai se - rin!

Quat. *p* pizz. *p*

Tempo di Polka.

Imitation d'oiseau

p *leggero.*

Quat. Fl.

poco cresc.

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - pech' - toi, chan - ge - moi chan - ge -

très animé. **ff** *Tutti.*

moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour moi!

Tutti con forza.

2^e COUPLET.
Tempo di Valse.

Sous une au - tre pe -

lu - re, sous une au - tre four - ru - re, Tu

sp **f**

peux m'offrir en - fin, mon cher a - mi Ju -

- pin Don - ne - moi le phy - si - que d'un.

beau chat ro - man - ti - que Mi - au - tant dans les

nuits Ses a - mou - reux en - nuis

rall.

p pizz.

6/8

Andante. *cantabile.*

Quint. pizz. *Choe. Clar.*

rall. a Tempo.

Suivez.

avec exagération.

ff

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - péch' - toi, chan - ge - moi chan - ge -

très animé. ff

moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour moi!

Par

3^e COUPLET.

ta puis - sanc^e di - vi - - ne, Dans u - ne

peu ca - ni - - ue, Tu peux te dé - pé - cher, Ju -

pin, de me ca - - cher Pour

lors, à ma Di - a - - ne, à ma bel -

le sul - ta - - ne, l'di - rai ces mots si

f *f*

This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in G major, 2/4 time, with lyrics "le sul - ta - - ne, l'di - rai ces mots si". The piano accompaniment is in the bottom two staves, starting with a series of chords and moving to a more rhythmic accompaniment with dynamic markings *f* and *fz*.

doux Dans la langu' des tou - tous

rall. *p* *p*

This system contains the next two lines of music. The vocal line continues with "doux Dans la langu' des tou - tous" and includes a *rall.* (rallentando) marking. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic and includes a *p* marking in the bass line.

Tempo di Polka.

Imitez le chien sur cette Polka.

P *leggiero.*

This system marks the beginning of a new section. It starts with the tempo instruction "Tempo di Polka." and the instruction "Imitez le chien sur cette Polka." (imitate the dog on this polka). The music is in 2/4 time and features a *P* (piano) dynamic and the instruction "*leggiero.*" (light). The piano part includes triplets in both the treble and bass staves.

This system continues the polka section from the previous system, featuring the same triplets and piano accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with triplets and chords.

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - pèll - toi chan - ge -

Vocal line and piano accompaniment for the second system, including the tempo marking "Allegro." and the lyrics "Ju - pi - ter, dé - pèll - toi chan - ge -".

moi chan - ge - moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour

Vocal line and piano accompaniment for the third system, including the lyrics "moi chan - ge - moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour".

moi!

tutti con forza.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including the lyrics "moi!" and the instruction "tutti con forza."

ROMANCE.

ORCH:

Clar: La
Cors: Ré
Timb: Ré Sol

Rép: Je pleure comme une biche.

Tempo di Valza.

PIANO.

Mouv: ad libitum.

Quand, le ma -

- tin, tu parlais pour la chass - se, tu me di - sais: o toi, qui m'assou -

mis, si je pour - suis le canard, la bé - cas - se, c'est pour l'of -

rall. *Fl. canto.* *Piu animato.*

frir un sa_ou_reux sal_mis, de tes ca_nards j'é_tais af_fri_o -

suivent.

Oboë. 2^e Viol.

lé - - et j'en man_geais, tous les soirs, a_vec toi., par ton a -

p *espress.*

rit.

a Tempo.

mour tu m'as en_sor_cé - lé - - e, oh! par l'hy_men dé_sen_sor_cé - le

Clar. Oboë.

Quat. *p* *espress.*

moi! par ton a_mour tu m'as en_sor_cé - lé - e oh! par l'hy -

Fl. Oboë.

Harm. ten. *agitato.*

rall.

meu de_sen_sor_e - - - le - moi

Harm.

Quat. pizz.

2° COUPLET.
1° Tempo.

J'ai fait des frais pour no - tre ma - ri -

p Quat.

- a - - - ge et j'ai lou - é deux chambr's à l'en - tre -

Clar.

Oboe.

sol... j'ai re- te - nu la fem- me de mé - na - - ge, qui blanchi -

Fl. 1^o Viol.

rall. ra tes bas et ton faux col... *piu animato.* ma rob' de no - ce est dé-jà dé-bal -

lé - - e... dé-jà Bré- bant veut cui- si- ner pour toi., par ton a -

rit.

a Tempo. mour tu m'as eu - sor - ce - lé - - e, oh! par l'hy -

Clar.

men dé - sen - sor - ce - le - moi par ton a -

Oboë. Fl.

p *espress.*

animez.

- maur tu m'as en - sor - ce - lé - oh! par l'hy -

1^{re} Viol.

agitato.

men dé - sen - sor - ce - le moi!

sp

f Quat. pizz.

Harm.

Tempo di Valse.

N° 8.
CHŒUR.

ORCH:
Clar: La
Cor: Mi
Piston La
Timb: Si à Mi
Timbres:

Rép. Que vois-je! Diane!

All^o. Vivace.

DIANE et ses NYMPHES.

PIANO.

The first system of the musical score features two vocal staves at the top and a piano accompaniment section below. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The lyrics 'lu - so -' are written under the vocal lines. The piano accompaniment is written for Flute, Clarinet, Violin, Timpani, and Basses. The tempo is marked 'All^o. Vivace.' and the conductor's instruction 'Tutti.' is placed above the piano part.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: '-lent! té - mé - rai - rel tu vou - lais l'ou - tra - ger, un tré - pas ex - em -'. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: '-plai - re bien - tôt va la ven - ger! in - so - lent - té - mé - rai - rel tu vou - lais l'ou - tra'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the lower register.

ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger!

ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! *plus lent.*

Harm. 1^{re} Viol.

Quat. *poco*

a *poco* *dim.* *Quat. rall.* Fl. 1

N° 8 bis

REPRISE DU CHŒUR.

Rép. Venez mes compagnes ...

Alleg.

In-so-lent! té-mé-rai-re! tu vou-lais l'ou-tra-ger; un tré-

In-so-lent! té-mé-rai-re! tu vou-lais l'ou-tra-ger. un tré-

PIANO. *f*

pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! in-so-lent, té-mé-

pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! in-so-lent, té-mé-

ff

-rai-re tu vou-lais l'ou-tra-ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt

-rai-re tu vou-lais l'ou-tra-ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt

va la ven-ger!

va la ven-ger! Harm.

Quat.

p

dim e rall

pp

CHIRON. Moderato.

C

Harm:

8

Nous allons entrer en

Quat.

Fl: p

Quat. pp

C

lut - te. Prends ta flû - te, j'prends ma flû - te: Rendons A - pol - lon ja -

Oboe.

C

loux! Rendons A - pol - lon ja - loux! Nous allons entrer en

A

Nous allons entrer en

rit.

C

lut - te. Prends ta flû - te; prends ta flû - te, j'prends ma flû - te j'prends ma

A

lut - te. Prends ta flû - te; prends ta flû - te, j'prends ma flû - te j'prends ma

C. flû - te J'prends ma flû - te Ren - dons A - pol - lon ja -

A. flû - te Prends ta flû - te Ren - dons A - pol - lon ja -

C. - loux ren - dons A - pol - lon ja - loux.

A. - loux ren - dons A - pol - lon ja - loux.

f Tutti.

CHIRON, Récit.

Tu me sui - vras not' pour no - te.

Ob.

ACTÉON.

CHIRON. *posément.*

A

Je ga - ge que J'vous dé - go - te

Je com - men - ce

Ob.

1^{er} V.

Quat.

CHIRON *joue sur cette ritournelle champêtre.*

C

tu fras l'é - cho

Mouvt ad lib.

1^{er} V.

P Quat.

1^{er} Cor.

CHIRON.

Ré - pe - te ma chanson - net - te!

ACTÉON.

Je suis char - mé d'a - cla - ri - net - te!

Quat.

pte Flûte. *f*

CHIRON.

Mal - heu - reux! ar - rête! ar - rête Mais tu jou' la Mo - na -

- co. I - mi - te bien ma mu -

ACTÉON. Récit.

La Mo-na-co que c'est bê - te!

Quat. *dim.*

CHIRON rejoue.
(Quel!) Écoute-ça

Clar. *tr*

set - te

ACTÉON reprend l'air de la monaco.

1^{re} Flûte.

Piu animato.

CHIRON.

Mais mi - sé - rable, in - ter - pré - te C'est le mè -

ff Tutti.. fz

me air ro - co - co! Tu na - ges dans la mo - na - co!

ACTÉON.

Je suis en

fz Quat.

CHIRON. *fièrement.*

Je suis vain - queur de la lut - te!

plei - ne mo - na - co! Non, non,

Cors. Basson. Ten.

f marcato. poco

A

pas en - cor, vrai - ment! C'est la fau - te de ma flû - te. Chau - geons

a poco. cres - cen - do.

il prend le chalumeau de Chiron et cette fois joue la ritournelle du Centaure

A

un peu d'ins - tru - ment!

Oboë.

p Cor.

CHIRON.

C'est ar - tis - ti - que!

ACTÉON.

Est - ce bien?..

A

CHIRON joue a son tour l'air de la Monaco.

A

vo-tre tour, mon co - col!

1^{re} Flute. *f*

ACTÉON..

A

Ah! ah! ah! pau - vre bour -

animez beaucoup.

A

- ri - que, Vous flû - tez la mo - na - col! Vous v'là dans la mo - na -

Harm..

CHIRON..

güvement.

C

J'bar - bott' en plein' mo - na - col! As - sez! as - sez! d'mo - na - col!

A

- col!

f 1^{er} Vio..

G
Même au Ca - si - no d'Mona - col On n' veut plus d'cet air ro - co -

C
- co.
Horn.
ff Quat. f f

Brillante.
G
Flût flût flût flût flût plus de lut - te Nous sommes tous deux en batt'
A
Flût flût flût flût flût plus de lut - te Nous som - mes tous

Quat. *leggiero.* fp Batte.

C
A quel - que ma - lin - courroux, Flût flût flût flût No - tre dis - pu - te
A
deux en batt' Flût flût flût flût No - tre dis - pu - te

fp

C

- met A - pollon en courroux A - pol - lon en courroux! Flût flût flût flût

- met A - pol - lon A - pol - lon en courroux!

Ham.

p pizz.

ACTEON.

flût flût flût flût flût flût flût flût flût flût flût

CHIRON.. ACTEON.

Plus de lutt' no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon en courroux

Flût flût flât flât flât Plus de lut - te Nous sommes tous deux en lât'

Flût flût flât flât flât Plus de lut - te Nous som - mes tous

Quint.

fp

A quel-que ma-lin courroux Flût' flût' flât' flât' no - tre dis - pu - te
deux en lut - te Flût' flât' flât' flût' no - tre dis - pu - te

sp

Met A - pol - lon en courroux A - pol - lon en courroux Nous som - mes tous
Met A - pol - lon A - pol - lon en courroux Nous som - mes tous

Harm.

Harm.

deux en lut - te A quel - que ma - lin cour - roux
deux en lut - te A quel - que ma - lin cour - roux

f *p*

C Flûte flûte flûte no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon

A Flûte flûte flûte no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon

C en cour - roux! Flûte flûte

A en cour - roux! Flûte flûte

C flûte flûte flûte.

A flûte flûte flûte.

Tutti.

COUPLETS.

Rép: C'est fait!

CLYTIE. *Andante.* *Plus animé.*

PIANO. *p* *Quat. pizz.* *f largo.*

Fl. *Quat.* *Cuivres.*

- fa - ne De rôder en ces lieux, Et de je - ter les

p *piu lento.*

yeux Sur cette eau di - a - pha - ne! Ah! ah! ah! c'est égal! c'est égal...

Hum. *Quat. p sostenuto.* *Ob. Clar. suivrez.* *riant*

Récit. ut lib.

di - sons sans pen - ser à mal: Nymphes de Dia - ne...

Quat.

Plus lent..

Qu'un œil in-dis-cret Qui se ris-que-rai-t — Un

p Quat.

peu sans rien crain-dre Mal-gré cet ar-rêt,

Horn. Basson..

Ma foi, ne se-rai-t Pas par trop à plain-dre!

rall.

Fl. Clar.

Allegro. gaîment.

Non.non. non, non. non. Mon jo-li gar-çon.

Quat.

p *leggiero.*

Fl.

Tu n'srais pas à plaindre pas à plain - dre

Cors. 1^{on}.

Non, non, non, non, non, Mon jo - li gar - çon

Harm.

Harm. a tempo.

Tu n'srais pas à plaindre pas à plain - dre

a tempo.

Tutti

CLYTIE et les NYMPHES en CHŒUR.

Non, non, non, non, non, Mon jo - li gar - çon Tun'srais pas à

plandre pas à plain - dre! Non, non, non, non, non.

rall. Mon jo - li gar - çon *a tempo.* Tu n'rais pas à plaindre pas à

suivez.

plain - dre.

1^o Tempo.

Fl. Quat. pizz.

2^e COUPLET.

Moi, je suis bien sé - vè - re; J'ai pas - sé par le

Corn. Bass. Fl. 3

Cuivres. Cuivres.

feu! Tout in-so-lent, cor-bleu! Su-bi-rai-t ma co-

Fl: Cuivres. Fl:

Riant.

-lè-re. ah! ah! C'est é-gal! c'est é-gal! Di-sons sans penser à

Più lento.

mal, A-vec mys-tè-re... Qu'un peintre in-dis-

p

-eret, Qui se ris-que-rai-t Un peu pour nous

pein - dre en fait de por - trait ma foi, ne se -

Rall.

-rait pas par trop à plain - - - dre

Suivez.

Allegro.

Non, non, non, non, non, mon jo - li gar - çon

P Leggiero.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon

a Tempo.
tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre

a Tempo.

CLYTIE et les NYMPHE.

non, non, non, non, non, mon jo - li gar - çon

non, non, non, non, non, mon jo - li gar - çon

f Tutti.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

Rall.

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon ———

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon ———

a Tempo.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

a Tempo.

ff *p*

oboë.

1^{re} Viol.

Dim. *Quat.* *pp*

Rat - - len - - tan - - do.

N^o 14 bis. Rép: Voici le quart d'heure.
MUSIQUE DE SCÈNE.

PIANO. P Quatour.

1^a 2^a

MUSIQUE DE SCÈNE.

Rép: Garde à vous!

All.^o Vivace.

PIANO.

ff Tutti.

jusqu'à la rép: des escrocs et des polissons.

ORCHI:
Clar: La.
Cor: Mi ♯.
Pist: La.
Timb: Mi ♯ Si ♯

N° 12.
FINAL.

79

Rép: Qu'au printemps

Largo..

CHIRON Récitatif.

Au nom du Dieu d'Hy

PIANO. *ff Tutti.*

Allegro Vivace.

men Enfants je vous u... nist...

f *ff Tutti.*

très gaiement.

Pour ta femm' sois plein d'con-fian-ce... et des cor-nes... d'a-bou-

Harm. Quat. *P Leggiero.*

Tous.

C'est l'plus heu-reux des ma-

-dan-ce pous-se-ront dans ton lo-gis-

Tutti ff

-PIS! ACTÉON.

Tous les ans, ah! je l'es - pe - re, d'un jo - li p'tit vo - lon -

Harm: *Quat.* *P* *Leggiero.*

TOUS.

Quel ca - deau pour le pa -

- tai - re j'en - ri - chi - rai mon pa - ys.

ff Tutti.

-ys DIANE à ACTÉON.

Sur - tout plus de fé - les - co - pe, D'as - tro - no - mie in - ter -

Harm. *Quat.* *P*

TOUS
 mor-tel! je te le dé-
 - lo - pe! mor-tel, je te le dé - fends —

ff Tutti.

- fends!
 CLYTIÉ (avec amour)
 Sois mon cerf! je s'rai ta bi - che! Et tu ver-ras comme on

Mour. Quat. P Leggiero.

TOUS
 Des p'tits cre-vés trop ga -
 s'fiche des p'tits cre-vés trop ga - lants —

Tutti. ff

s'fi-che fi-che des a-mants et des ga-lants! des a-mants et

s'fi-che fi-che des a-mants et des ga-lants! des a-mants et

des ga-lants! comme on s'fi-che comme on s'fi-che

des ga-lants! comme on s'fi-che comme on s'fi-che

des a-mants et des ga-lants comme on s'fi-che

des a-mants et des ga-lants comme on s'fi-che

comme on s'fi - che des a - mants et des ga - lants.
comme on s'fi - che des a - mants et des ga - lants.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Più mosso.

ff

The second system is a piano accompaniment in grand staff. It begins with the tempo marking "Più mosso." and a dynamic marking of "ff" (fortissimo). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

The third system continues the piano accompaniment. It features a prominent triplet of eighth notes in the treble staff, which is repeated across the system. The bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.



The fourth system continues the piano accompaniment with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a final chord in the treble and a few notes in the bass, ending with a double bar line.